

\$350m to leave oil in the ground

Country asks developed world to pay it not to pump - and avoid further pollution of the Amazon rainforest

- [Rory Carroll](#) in Lago Agrio
- [The Guardian](#),
- Friday August 31 2007
- Article history

About this article

Close

This article appeared in [the Guardian](#) on [Friday August 31 2007](#) on p23 of the [International](#) section. It was last updated at 14:33 on September 03 2007.

Long before you reach the site the jungle changes. Birds and insects fall quiet, streams turn inky and trees become stunted, their leaves blackened and scrunched up, like fists.

The trail turns wider and muddier, for vehicles come here, and there is an unfamiliar sound, a sort of whooshing, followed by crackling.

And then you see it: fire dancing over the tree tops. The flames seem to lick the canopy in great billowing tongues, as if the Amazon were burning.

It is a trick of perspective. As you get closer you see that the blaze comes from a 15-metre (50ft) metal tower in the middle of a clearing and that it shoots the flames skyward in controlled bursts. It is a technique to burn waste gas, one of countless flares dotted across the forests of eastern Ecuador, and it is a stark display of the extraction of oil from the lush heart of South America.

Oil has been pumped from here for almost four decades and the result, say environmentalists, is 1,700 square miles of industrial contamination, with rivers poisoned, wildlife wiped out and humans falling sick.

But now, mindful of the environmental and political cost, the state has made a startling proposal: if wealthy nations pay Ecuador \$350m (£174m) a year - half of the estimated revenue - it will leave the oil in the ground.

Supporters say it is an idea whose time has come, a logical step forward from carbon offsetting in which rich polluters in developed countries compensate for environmental damage caused by their consumer habits.

Since it was first floated in June there have been promising signals, said Alberto Acosta, a former mining minister and close ally of President Rafael Correa. The German and Norwegian governments have expressed interest, as have parliamentarians from Italy, Spain and the European Union. "This could be a historic accommodation," he said. Donors could pay in cash, debt relief or other indirect ways.

Some greens champion the proposal as a way to protect biodiversity and combat global warming while allowing a poor country to develop. "It's not utopian, it's realistic," said Esperanza Martínez, of the Quito-based Acción Ecológica.

But others are sceptical. They predict that rich countries will not stump up the money

and that Ecuador's government will ultimately find its oil bounty too tempting to pass up. The government and oil companies are already eyeing another chunk of Amazonian rainforest, the Yasuni national park, a Unesco-designated biosphere reserve. Beneath part of the 982,000-hectare (2.45m-acre) park lie the Ishpingo Tambococha Tiputini oilfields, with an estimated 1bn barrels of heavy crude. For the cash-strapped government this is a tempting bounty potentially worth up to \$700m a year.

"It's a ploy, we don't trust the government on this," said Anita Rivas, the mayor of Coca, a town on the edge of the park. Like many in the Amazon she scorned the notion that oil revenues would ease poverty, a mantra of successive governments worn thin by decades of stolen or wasted revenues. "Where are the benefits?" said Ms Rivas.

Even Mr Acosta said: "We don't want to develop it because we know there will be damage. But if we have no other choice then, lamentably, we will do it."

The costs of Ecuador's oil industry are all too visible in those parts of the jungle where crude has been drilled, spilled, pumped and dumped - a vision of what might be in store for Yasuni park.

Between Coca and Lago Agrio, bleak oil-rush settlements carved out of the bush, oil is never far away. It is in the 300-mile pipeline stretching through valleys and mountains. It is in the air in the form of rain and waste gas burnt by flares. It is in 1,000 or so waste pits of black sludge which leak into the water supply. It is in the soil in the form of congealed tar which stunts trees.

It is in the bodies of residents, according to several scientific studies, in the form of tuberculosis and other diseases which make hamlets such as San Carlos, adjacent to a refining plant, zoom off the medical charts. "Two-thirds of my patients have contamination-related illnesses," said Rosa Moreno, a nurse at a small clinic.

Oil is even in the name Lago Agrio. It means Sour Lake and is taken from the Texas hometown of Texaco, the US oil giant which drilled here from 1972 to 1992 and operated as a mini-state.

The even bigger giant that subsequently bought it, Chevron, is now embroiled in a \$6bn class-action suit brought by 30,000 indigenous people and settlers. They claim Texaco poisoned the region by dumping billions of gallons of toxic waste-water and want the company to clean it up.

It is one of the world's biggest environmental cases and has been dragging on for 14 years. "What happened here we can't let happen anywhere else, least of all Yasuni," said the plaintiffs' lawyer, Pablo Fajardo.

Chevron says Texaco broke no law, performed a \$40m clean-up in 1995 and that any contamination must be the fault of other companies that have operated there since then. "Ours was a beautiful operation, very clean. This lawsuit is a farce," said Rodrigo Perez, a company lawyer.

Regardless of blame, there is no doubt that oil has devastated much of Ecuador's forests. The question is whether Yasuni, which is said to have more tree species in an average hectare than there are the US and Canada combined, will be next.

For the indigenous tribes who call this home the untapped wealth far beneath the jungle floor is a threat.

En premier version originale anglaise – En second traduction de Meleze-formation

"We wish it weren't here," said Wiyame Irumenga, an indigenous leader and forest ranger, tapping a bare foot against the earth. "We wish people would just forget about it."

350 MILLIONS DE DOLLARS POUR LAISSER LE PETROLE DANS LE SOL
LE PAYS DEMANDE AU MONDE DEVELOPPE DE PAYER POUR NE PAS POMPER ET
EVITER UNE POLLUTION FUTURE DANS LA FORET AMAZONIENNE

RORY CAROLL DEPUIS LE LAC AGRIO POUR LE GUARDIAN EN AOUT 2007

Bien avant d'atteindre le site la jungle change, les oiseaux deviennent inquiets et le courant devient sombre comme de l'encre. Les arbres sont muets, leurs feuilles noires et abimées comme des poings. La piste devient plus large et plus boueuse, car les véhicules arrivent jusqu'ici. Il y a un bruit peu familier une sorte de hullulement suivi d'un craquement.

Et alors vous voyez le feu qui semble venir du sommet des arbres. Les flammes semblent lécher la canopée comme si elles allaient mettre le feu a toute l'amazonie. C'est un effet de la perspective. En fait quand vous la voyez de pres, la flamme sort d'une tour metallique haute de 15 m au milieu d'une clairiere. La flamme est poussée vers le ciel par des combustions qui sont contrôlées. C'est une technique pour bruler les gaz qui ne servent a rien, une de ces methodes viciées, pointée au milieu des forets de l'Equateur, et c'est une image de marque un peu noircie de l'extraction du fuel de toutes les ressources succulentes de la foret de l'amerique latine.

le fuel est pompé a cet endroit depuis 40 ans deja et le resultat en est disent les environmentalistes que la vie sauvage des alentours a disparu sur une surface de plus de 1700 milles carré de contamination industrielle et de rivières empoisonnées, et que les hommes tombent malades.

Mais maintenant conscient du cout environnemental et politique l'Etat a fait une brillante proposition. Si les nations aisées étaient prêtes à payer 350 millions de dollars par an à l'Equateur (174 millions de £) par an, -soit la moitié des revenus estimés du petrole - il serait pret a laisser le petrole dans le sol.

Les partisans de ce marché estiment que le temps est mur pour ce genre d'echange que c'est une application logique de la compensation des gaz a effet de serre au cours

de laquelle les riches pollueurs payent aux nations en voie de développement une compensation pour les dommages causés à l'environnement du fait de leurs habitudes de consommation.

Depuis qu'il a été mis sur le tapis en juin 2007 il y a eu des indications prometteuses, a dit Alberto Acosta qui fut le précédent ministre des mines et qui est un allié proche du président Rafael Correa. Les allemands et les norvégiens ont exprimé leur intérêt comme l'ont fait aussi les parlementaires d'Italie, d'Espagne, et de l'Union Européenne. "Cela pourrait être un arrangement historique" a-t-il dit. Les donateurs pourraient payer en cash ou sous forme de soulagement de la dette ou encore par d'autres voies.

Quelques verts se sont fait les champion d'une proposition qui ouvre la voie de la défense de la biodiversité, et qui permet de combattre le réchauffement climatique tout en permettant à un pays pauvre de ce développer. "Ce n'est pas utopique, mais réaliste " a dit Esperanza Martinez, de l'action écologique à Quito.

Mais d'autres sont sceptiques. Ils prédisent que les pays riches transformeront le paiement en une subvention, et que le gouvernement équatorien trouvera au dernier moment ce sucre d'orge en fuel trop tentant pour le laisser passer. Le gouvernement et les compagnies pétrolières ont en effet déjà en vue un autre truc d'exploitation de la forêt, la création du parc national Yasuni une réserve de la biosphère protégée par l'ONU. A côté des 982 000 ha qui seraient consacré au parc se trouve le champs pétrolifère de Ishpingo Tambococha Tiputini au potentiel estimé d'un milliard de barils de fuel lourd. Pour le piège à fric du gouvernement c'est un sucre d'orge potentiel d'une valeur de plus de 700 millions de \$ par an.

"C'est un leurre, nous n'avons pas confiance dans ce que dit le gouvernement" dit Anita Rivas le maire de Coca une ville en bordure de la zone du parc. Comme beaucoup en Amazonie elle a appris à être déçue à l'idée que les revenus pétroliers viendraient soulager la misère, une croyance que les gouvernements successifs ont rendue de plus en plus mince pendant des dizaines d'années ou les bénéficiaires du pétrole ont été volés ou gaspillés. "Ou sont nos bénéficiaires?" demande Mme.Riva. Et même M.Acosta ajoute "qu'ils ne désirent pas développer le marché du pétrole parce qu'ils en connaissent les dégâts. Mais s'ils n'ont pas d'autres choix alors lamentablement ils feront avec."

Les coûts de l'exploitation pétrolière sont trop visibles en Equateur pour tout le monde dans ces parties de la jungle où le brut s'est répandu parce que les tuyaux sont percés, pompés, détournés,-vision qu'il faut bien garder à l'esprit de ce que pourrait devenir le parc Yasuni.

Entre Coca et le lac Agrio des baraques ouvertes au vent ont laissé leur marques dans la forêt. Le pétrole n'est jamais loin car un pipe line de 300 miles traversent vallées et montagnes. Le pétrole est dans l'air sous forme de pluies et d'émanation gazeuses gaspillées. Il y a des taches de boues noires par milliers qui fuient et s'infiltrent dans les canalisations d'eau. Au sol elles prennent la forme d'une sorte de goudron qui étouffe les arbres.

Mais c'est dans le corps des habitants, que selon plusieurs études scientifiques, sous la forme de tuberculoses et d'autres maladies qui rendent sans défense tel à San Carlos qu'on peut prendre un zoom de l'état de la situation médicale: "les deux tiers de mes patients ont des affections liées à la contamination par le pétrole " dit Rosa Moreno infirmière d'une petite clinique.

Huile est même le nom du lac Agrio car le mot veut dire lac moisi et il est occupé par les maisons texanes des employés de Texaco, le géant américain du pétrole qui a creusé ici de 1972 à 1992 en se comportant comme un petit état. Le géant encore plus

grand, Texaco, qui par voie de consequence l'a acheté est maintenant embarrassé dans une action juridique de groupe conduite par 30 000 indigenes et quelques autres occupants. Ils se plaignent que Texaco a empoisonné la region en pompant des millions de gallons d'eau intoxiquée et il en demande le nettoyage.

C'est un des plus grands proces de nature environnementale dans le monde qui a ete approfondi pendant plus de 14 ans . "Ce qui s'est passé ici n'aurait pas pu se passer ailleurs, sinon dans tout le Yasuni " dit l' avocat des plaignants Pablo Fajardo.

Chevron dit que Texaco n'a enfreint aucune loi et qu'il a nettoyé pour 40 millions de dollars en 1995 et qu'une autre contamination ne peut etre la faute que d'une autre compagnie qui a opéré dans les lieux depuis. "Notre action de depollution a été belle et tres propre. La poursuite judiciaire est une farce dit l'avocat de la compagnie Rodrigo Perez.

Abstraction faite de la culpabilité, il n'y a pas de doutes que le petrole a fait beaucoup de degats dans la foret equatorienne. La question est de savoir si Yasuni dont on dit qu'il a plus d'especes d'arbres en moyenne par hectares qu'on peut en trouver au Etats Unis et au Canada ensemble, sera la prochaine victime.

Pour les tribus indigenes qui appelle la foret, leur maison, l'etalage de la richesse non loin de la flore de la jungle est une menace.

"Comme j'aimerais qu'il ne soit pas la" dit Wirame Irumenga un leader indigene et accompagnateur en foret tout en tappant la terre de son pied nu. "Comme je voudrais que les gens oublient tout ceci".

On va voir ci apres que Chevron ne répond pas sur la question essentielle a savoir que de gros interets sont liés aux benefices du petrole.

Ce reportage (350 millions de dollars pour laisser le petrole dans le sol) ne tient pas compte de plusieurs questions qui sont de notoriété publique qui concernent les premieres opérations de Texaco qui ont donné lieu a des lois en Equateur qui ont ete soutenues autant par les avocats americains que par les activistes.

Tout d'abord des milliers de pages d'analyses scientifiques et les centaines de sols et d'eau dans lesquels des test ont ete faits sur des sites ou Texaco travaillait auparavant et qui ont prouve que les remediations qui ont ete apportées a l'exploitation petrolière ont ete efficaces et que les sites ne posent plus de problemes ni de santé ni d'environnement liés au petrole.

Deuxiemement le consensus de l'opinion internationale autour d'epidemiologistes reconnus et d'experts de la sante dans les regions tropicales est que les etudes qui ont ete presentées a la cours par les plaignants ont ete biaisées, entachent la reputation de Texaco pour etabli un lien entre les questions de sante et l'exploitation du petrole, et ne sont pas concluantes. Dans un proces conduit devant une cour américaine le juge federal a rejeté les risques de cancer qui etaient plaidé par les equatorient apres que les plaignants ont reconnu que leur plainte etait fabriquée.

En definitive les avocats qui ont porté l'action judiciaire contre Chevron semble a leur convenance ignorer le fait que le gouvernement de l'Equateur possede sa propre compagnie d'exploitation petrolière, Petroecuador qui possede des champs d'exploitation petroliferes depuis 1992 et qui a opéré la depuis 17 ans et qui est connue pour avoir enregistre dans cette periode de tres maigres permformances environnementales avec des tuyaux percés dans l'indifference des peuples de la region.

Le proces contre Chevron devrait etre vu pour ce qu'il est: une tentative maladroite pour profiter d'une compagnie qui selon les preuves agit de façon responsable.

En premier version originale anglaise – En second traduction de Meleze-formation

Managing counsel, Chevron Latin America
Ricardo Reis Veiga

Le proces contre Chevron n'est pas juste.